

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Églises Unies de la St-François / St Francis United Churches

Sunday, May 2, 2021 / Dimanche, 2 mai, 2021

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer.** Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering Song

This is the day that God has made;
we will rejoice and be glad!
This is the day that God has made;
we will rejoice and be glad!
Singing hallelu, singing hallelu,
singing hallelu,
we will rejoice and be glad!
Singing hallelu, singing hallelu,
singing hallelu,
we will rejoice and be glad!

Greetings and Welcome

Call to worship

Easter joy is for you and for all.
Easter hope stirs in creation.

Let your spirit swell.
Let the borders of your compassion
expand.
We join our voices and our lives to share
this joy and hope as we worship together.

- *Gathering, Robin Wardlaw, Toronto, Ont.*

Chant de rassemblement

Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivrons dans la joie.
Voici le jour que Dieu a fait;
nous le vivrons dans la joie.
Chantant Allelu! Chantant Allelu!
Chantant Allelu!
nous le vivrons dans la joie.
Chantant Allelu! Chantant Allelu!
Chantant Allelu!
nous le vivrons dans la joie.

Accueil et salutations

Appel à l'adoration

La joie de Pâques vous est destinée, à
vous, à toutes et à tous.
L'espérance de Pâques dynamise la
création.
Que votre esprit s'anime.
Que les pourtours de votre compassion se
déploient.
Nous associons nos voix et nos vies, nous
partageons cette joie et cette espérance par
notre culte en commun.

- *traduction et adaptation : D. Fortin / MiF*

Community Life

Acknowledging of the Land

We live not only in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us, living on and from the land, which provided them with both physical and spiritual nourishment.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth”, and they shared her gifts generously with us when we arrived more recently. We want to honour their welcome and in return be respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

Opening Prayer

O Holy One—we come, puzzling at your mystery, yet in adoration and wonder.

Creator God, we wonder at your mighty works.

O Holy One—we come in quiet breathing.

Spirit, we breathe in your gifts with gratitude.

O Holy One—we come in silent movements.

Beloved Christ, we follow you into the quiet space. Amen.

*- Gathering, Jani Francis, St. Andrew's U.C.,
Indian Head, Sask.*

Vie Communautaire

Reconnaissance du terroir

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi en un endroit et sur une terre bien réels. Nous reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires : nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle. Les peuples autochtones entretiennent encore aujourd’hui un lien étroit à la « Mère Terre » . Ils nous ont accueilli.es sur cette terre, la partageant avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité. Nous honorons leur accueil et en réponse respecterons leurs besoins et leur contribution importante à ce pays.

Prière d’ouverture

Ô Dieu saint—nous voici intrigués par ton mystère, mais néanmoins pleins d’adoration et d’émerveillement.

Dieu créateur, tes œuvres éclatantes nous émerveillent.

Ô Dieu saint—nous voici paisibles tel le souffle de notre respiration.

Esprit, nous inspirons tes dons avec reconnaissance.

Ô Dieu saint—nous voici silencieux tel un mouvement à pas feutrés.

Christ bien-aimé, nous te suivons en ce lieu de quiétude. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

v1) Peuples, criez de joie et
bondissez d'allégresse;
le Père envoie son Fils
manifeste sa tendresse;
ouvrons les yeux :
il est l'image de Dieu,
pour que chacun le connaisse.

v2) Loué soit notre Dieu,
Source et Parole féconde;
ses mains ont tout créé
pour que nos cœurs lui répondent;
par Jésus Christ
il donne l'être et la vie
pour que la Vie surabonde.

v3) Loué soit notre Dieu,
dont la splendeur se révèle
quand nous buvons le vin
pour une terre nouvelle;
en Jésus Christ le monde
passe aujourd'hui
vers une gloire éternelle!

v4) Peuples, battez des mains
et proclamez votre fête :
le Père accueille en lui
ceux que son Verbe rachète;
par l'Esprit Saint en qui vous
n'êtes plus qu'un,
que votre joie soit parfaite!

Illumination Prayer

Sheltering One, keeper of hearts, as we
receive your word today, bring us into
open spaces where peace and
reconciliation will thrive.

With joy and blessings, in Christ's name.
Amen.

*- Gathering, Barbara Cairns, West River P.C.,
Cornwall, P.E.I.*

Prière d'Illumination

Toi notre abri, le gardien de nos cœurs,
alors que nous accueillons ta Parole en ce
jour, conduis-nous en un lieu de liberté où
foisonnent la paix et la réconciliation.

Dans la joie et la bénédiction, au nom du
Christ. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Scripture readings

1 John 4:7-21

⁷ Beloved, let us love one another, because love is from God; everyone who loves is born of God and knows God. ⁸ Whoever does not love does not know God, for God is love. ⁹ God's love was revealed among us in this way: God sent his only Son into the world so that we might live through him. ¹⁰ In this is love, not that we loved God but that he loved us and sent his Son to be the atoning sacrifice for our sins.

¹¹ Beloved, since God loved us so much, we also ought to love one another. ¹² No one has ever seen God; if we love one another, God lives in us, and his love is perfected in us. ¹³ By this we know that we abide in him and he in us, because he has given us of his Spirit. ¹⁴ And we have seen and do testify that the Father has sent his Son as the Savior of the world.

Lectures de la Bible

1 Jean 4:7-21

⁷ Mes bien-aimés, aimons-nous les uns les autres, car l'amour vient de Dieu, et quiconque aime est né de Dieu et parvient à la connaissance de Dieu. ⁸ Qui n'aime pas n'a pas découvert Dieu, puisque Dieu est amour. ⁹ Voici comment s'est manifesté l'amour de Dieu au milieu de nous : Dieu a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui.

¹⁰ Voici ce qu'est l'amour : ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, c'est lui qui nous a aimés et qui a envoyé son Fils en victime d'expiation pour nos péchés.

¹¹ Mes bien-aimés, si Dieu nous a aimés ainsi, nous devons, nous aussi, nous aimer les uns les autres. ¹² Dieu, nul ne l'a jamais contemplé. Si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et son amour, en nous, est accompli. ¹³ A ceci nous reconnaissons que nous demeurons en lui, et lui en nous : il nous a donné de son Esprit. ¹⁴ Et nous, nous témoignons, pour l'avoir contemplé, que le Père a envoyé son Fils comme Sauveur du monde.

¹⁵ God abides in those who confess that Jesus is the Son of God, and they abide in God. ¹⁶ So we have known and believe the love that God has for us. God is love, and those who abide in love abide in God, and God abides in them. ¹⁷ Love has been perfected among us in this: that we may have boldness on the day of judgment, because as he is, so are we in this world. ¹⁸ There is no fear in love, but perfect love casts out fear; for fear has to do with punishment, and whoever fears has not reached perfection in love. ¹⁹ We love because he first loved us. ²⁰ Those who say, "I love God," and hate their brothers or sisters, are liars; for those who do not love a brother or sister whom they have seen, cannot love God whom they have not seen. ²¹ The commandment we have from him is this: those who love God must love their brothers and sisters also.

This ends our first reading.

Hymn

VU 371

v1) Open my eyes, that I may see
glimpses of truth thou hast for me;
place in my hands the wonderful key
that shall unclasp and set me free.

Refrain

*Silently now I wait for thee,
Ready, my God, thy will to see.
Open my eyes, illumine me, Spirit divine!*

v2) Open my ears, that I may hear
voices of truth thou sendest clear;
and while the wavenotes fall on my ear,
everything false will disappear.

¹⁵ Quiconque confesse que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu. ¹⁶ Et nous, nous connaissons, pour y avoir cru, l'amour que Dieu manifeste au milieu de nous. Dieu est amour : qui demeure dans l'amour demeure en Dieu, et Dieu demeure en lui. ¹⁷ En ceci, l'amour, parmi nous, est accompli, que nous avons pleine assurance pour le jour du jugement, parce que, tel il est, lui, tels nous sommes, nous aussi, dans ce monde. ¹⁸ De crainte, il n'y en a pas dans l'amour ; mais le parfait amour jette dehors la crainte, car la crainte implique un châtiment ; et celui qui craint n'est pas accompli dans l'amour. ¹⁹ Nous, nous aimons, parce que lui, le premier, nous a aimés. ²⁰ Si quelqu'un dit : « J'aime Dieu », et qu'il hâisse son frère, c'est un menteur. En effet, celui qui n'aime pas son frère, qu'il voit, ne peut pas aimer Dieu, qu'il ne voit pas. ²¹ Et voici le commandement que nous tenons de lui : celui qui aime Dieu, qu'il aime aussi son frère.

Ceci termine notre 1^e lecture.

Refrain

v3) Open my mouth, and let me bear,
gladly the warm truth everywhere;
open my heart and let me prepare
love with thy children thus to share.

Refrain

John 15:1-8

“I am the true vine, and my Father is the vinegrower. ² He removes every branch in me that bears no fruit. Every branch that bears fruit he prunes to make it bear more fruit. ³ You have already been cleansed by the word that I have spoken to you.

⁴ Abide in me as I abide in you. Just as the branch cannot bear fruit by itself unless it abides in the vine, neither can you unless you abide in me.

⁵ I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. ⁶ Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. ⁷ If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. ⁸ My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become my disciples.

*Here end our readings for today.
The Word of God, for the people of God.*

We give thanks to God.

Message :

Check the connection

Jean 15:1-8

¹ « Je suis la vraie vigne et mon Père est le vigneron. ² Tout sarment qui, en moi, ne porte pas de fruit, il l'enlève, et tout sarment qui porte du fruit, il l'émonde, afin qu'il en porte davantage encore.

³ Déjà vous êtes émondés par la parole que je vous ai dite. ⁴ Demeurez en moi comme je demeure en vous ! De même que le sarment, s'il ne demeure sur la vigne, ne peut de lui-même porter du fruit, ainsi vous non plus si vous ne demeurez en moi.

⁵ Je suis la vigne, vous êtes les sarments : celui qui demeure en moi et en qui je demeure, celui-là portera du fruit en abondance car, en dehors de moi, vous ne pouvez rien faire. ⁶ Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est jeté dehors comme le sarment, il se dessèche, puis on les ramasse, on les jette au feu et ils brûlent. ⁷ Si vous demeurez en moi et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez ce que vous voudrez, et cela vous arrivera. ⁸ Ce qui glorifie mon Père, c'est que vous portiez du fruit en abondance et que vous soyez pour moi des disciples.

*Ceci termine nos lectures de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!*

Nous rendons grâce à Dieu.

Message :

Se brancher!

Hymn

VU 477

v1) I come with joy, a child of God,
forgiven, loved and free,
the life of Jesus to recall,
in love laid down for me,
in love laid down for me,

v2) I come with Christians far and near
to find, as all are fed,
the new community of love
in Christ's communion bread,
in Christ's communion bread.

v3) As Christ breaks bread, and bids us
share,
each proud division ends.
The love that made us, makes us one,
and strangers now are friends,
and strangers now are friends.

v4) The Spirit of the risen Christ,
unseen, but ever near,
is in such friendship better known,
alive among us here,
alive among us here.

v5) Together met, together bound
by all that God has done,
we'll go with joy, to give the world
the love that makes us one,
the love that makes us one.

Communion Liturgy

God is with you.
And also with you.
Lift up your hearts.
We lift our hearts in prayer.
Let us give thanks to God.
It is good to give God thanks and praise.

Preface

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised from the dead, we also have Life. Our faith and hope are in you, O God.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:

Santo, santo, santo,
Mi corazón teadora!
Mi corazón te sabe decir:
Santo eres Dios!

Holy, holy, holy,
My heart, my heart adores you!
My heart is glad to say the words:
you are holy God.

Chante, chante, chante
Mon cœur chante tes louanges
Ma vie, ma vie te bénira;
Saint, très Saint est Dieu.

Liturgie de la Sainte Cène

Dieu est avec vous.
Dieu est aussi avec vous.
Élevons nos cœurs.
Nous élevons nos cœurs dans la prière.
Grâces soient rendues à Dieu.
Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.

Préface

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des morts, nous aussi avons accès à la Vie. Notre foi et notre espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec les fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

Santo, santo, santo,
Mi corazón teadora!
Mi corazón te sabe decir:
Santo eres Dios!

Holy, holy, holy,
My heart, my heart adores you!
My heart is glad to say the words:
you are holy God.

Chante, chante, chante
Mon cœur chante tes louanges
Ma vie, ma vie te bénira;
Saint, très Saint est Dieu.

Institution

According to the Scriptures, Jesus took a loaf of bread, gave you thanks, broke it, and said, 'Take and eat; whenever you do this, do this in remembrance of me.'

The bread which we break is the communion of the body of Christ.

Let us take and eat.

Likewise, after supper, he took the cup, saying, 'This is the new covenant; do this in remembrance of me.'

The cup of blessing for which we give thanks is the communion in the new covenant by Christ Jesus.

Let us take and drink.

Post communion prayer

We give thanks, Almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread,

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, the power, and the glory forever and ever. Amen.

Institution

Selon les écritures, Jésus prit du pain, rendit grâces, le rompit et dit : « Prenez et mangez; chaque fois que vous ferez cela, faites-le en mémoire de moi. »

Le pain que nous rompons est la communion au corps du Christ.

Prenons et mangeons.

De même, après le souper, il prit la coupe, et dit : « Ceci est la nouvelle alliance; faites-ceci en mémoire de moi.»

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion dans la nouvelle alliance par Jésus.

Prenons et buvons.

Prière après la communion

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre Sauveur.

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous soumet pas à la tentation, mais délivre-nous du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, aux siècles des siècles. Amen.

Hymn

VU 606

v1) In Christ there is no east or west,
in him no south or north,
but one great fellowship of love
throughout the whole wide earth.

v2) In Christ shall true hearts everywhere
their high communion find;
his service is the golden cord
close binding humankind.

v3) Join hands, then, people of the faith,
whate'er your race may be;
all children of the living God
are surely kin to me..

v4) In Christ now meet both east and west,
in him meet south and north;
all Christ-like souls are one in him
throughout the whole wide earth.

Sending & Benediction

Closing Response

Like a rock, like a rock,
God is under our feet.
Like the starry night sky
God is over our head.
Like the sun on the horizon
God is ever before.
Like the river runs to ocean,
our home is in God evermore.

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this
worship service possible by the gifts of
their talents and skills, and time and
money.

Readers: Lois Deagle & Vivienne Galanis

Envoi & Bénédiction

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont
rendu ce culte possible par leurs talents et
divers dons en temps et en argent.

Lectrices: Lois Deagle & Vivienne Galanis

*Zoom hosts: Connect to the usual
Plymouth-Trinity Zoom address for
today's service. This week's Zoom
facilitator is Janet McBurney*